

上海

3分野でトップ独占

OECDの2012年国際学習到達度調査

OECD（経済協力開発機構）が実施する国際学習到達度調査（PISA）の2012年の結果が12月3日に発表され、上海の中学生が数学的リテラシー、読解力、科学的リテラシーの3分野でトップを独占した。

数学の分野で上海の平均点は2位を40点も引き離して613点を獲得し、86.8%の生徒がOECDの平均点494

点以上だった。2位にはシンガポール、3位が香港、そして台湾、韓国、マカオ、日本と続き、東アジアの7カ国・地域が健闘した。8位以下はリヒテンシュタイン、スイス、オランダだった。

読解力の分野でも、上海の平均点は570点で2位に25点の差をつけた。以下、香港、シンガポール、日本、韓国と続いた。さらに科学

分野でも上海は平均点580点で2位とは25点の差。以下、香港、シンガポール、日本、フィンランドと続く。

PISAの調査は3年に1度行われ、15歳の数学的応用力、読解力、科学的応用力が測られる。PISA2012年度調査では、65カ国・地域から51万人超の生徒が参加しテストを受けた。

4日付の中国新民網によると、上海のこの輝かしい成績の背後には、宿題にかけられる時間が週平均13.8時間という、世界一の犠牲が払われているという。これはOECDの平均時間である7時間の約2倍。また、校内での授業時間は週平均28.2時間で9位だったものの、授業に加えて学校の宿題と家庭教師との学習などもこなさなければならない。

上海は09年に続いて今回が2回目の参加となる。OECDのテスト基準で選ばれた155校の6374人の生徒が参加した。

2012年国際学習到達度調査（PISA）の結果

国・地域	数学	国・地域	読解	国・地域	科学
OECD平均	494	OECD平均	496	OECD平均	501
中国・上海	613	中国・上海	570	中国・上海	580
シンガポール	573	香港	545	香港	555
香港	561	シンガポール	542	シンガポール	551
台湾	560	日本	538	日本	547
韓国	554	韓国	536	フィンランド	545
マカオ	538	フィンランド	524	エストニア	541
日本	536	台湾	523	韓国	538
リヒテンシュタイン	535	カナダ	523	ベトナム	528
スイス	531	アイルランド	523	ポーランド	526
オランダ	523	ポーランド	518	リヒテンシュタイン他	525

出所：OECDサイト

空気が乾燥する季節。一年中湿度の高いここ広州でも、肌をかすめるひんやりした風が、冬の訪れを感じさせる。この時期になると、テレビCMでも、乾燥肌やひび割れ防止対策商品が頻繁に取り上げられる。

私も仕事柄、手が乾燥しないように気をつけている。指先の感覚で仕事をする者にとっての大敵は「あかぎれ」である。手のケアは自分なりに注意してきたのだが、足に関しては皆無である。それで今日は「笑いと健康は足から」というフレーズを掲げた広州のフットケア専門店を紹介しようと思う。

店内を見ると、まず客層に驚かされた。女性の利用客が多いことを勝手に予想していたのだが、意外なことに、男女共に五分五分の割合で施術を受けている。ずらっ

と展示してある足の諸症状のための塗り薬などを見ても、美容を前面に押し出した形のフットサロンではないことが伺える。

さらに驚いたのは、彫刻刀のような平たい刃物で、爪の際の硬くなった



縁の下力持ち

皮膚や、踵（かかと）のガサガサした部分、足裏のたこなど丁寧に削り取るサービスがあること。足に刃物を当てられるのは内心不安だったのだが、施術師の若いお兄さんは器用な手付きでどんどん角質を削り落として

いく。つるつるすべすべになった足を最後にマッサージする。と同時に、足の様子を細かく観察し、もし異変が見つければ新たな施術プランを提示してくれる。例えば、水虫があるならば、一週間毎日通って特殊な塗り薬で治していく方法など、足のトータルケアをしてくれるお店である。

カイロプラクティックでは必要に応じて歩行や立位の指導も行なう。歩き方・立ち方ひとつで身体の各部に負担がかかったり、筋バランスに影響が出たりするからである。それを考えると、確かに「足は」身体全体の「健康」につながり、痛みのない生活は「笑い」を生む！縁の下力持ちである足のケア、大事にしていかなければならない。

（宮下拓也・あおぞら整体院長）

投書増え陳情減少

中国 1～10月

中国の一般大衆の政府に対する投書・陳情は民生分野に集中している。特に、農村の土地収用、立ち退き、労働・社会保障の三つの問題が際立っている。中国国家信託局（投書陳情局）

の発表として11月28日付新華社が報じた。

県級以上の党・政府機関の投書陳情機関が今年1～10月に受理した投書・陳情総数は604万件（人）で、前年同期に比べ2.1%減少。例年と比較し今年の新しい変化は、①投書が増え、陳情が減少②初めての投書、陳情が減少③比較的大規模

な集団陳情が前年同期に比べ減少。

国家投書陳情局の公式サイトでは今年7月1日から受理した訴えの内容を公開している。今般の「3中全会」では、インターネットによる投書・陳情受け付け制度を実施し、法治の軌道に乗せて解決する制度をつくるという。



お食辞海 おいしい中国料理⑥

春餅

春巻の前身といわれる北方料理。小麦のクレープにおかずを包んで食べる。日本の手巻き寿司と同じで、うまく包めた、手についた、とみんなが楽しんでいる。大連などでは専門店も多い。（写真・文：杉山明・津山工業高等学校教員）

サロンの中国

そろばんが無形文化遺産

中国では5大発明の一つ

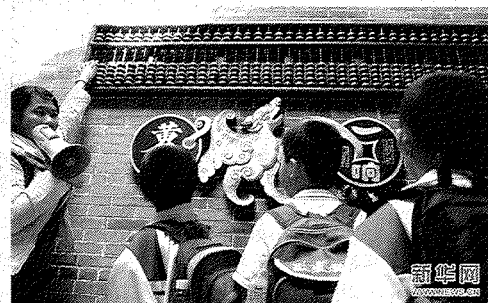
アゼルバイジャンの首都バクーで4日開かれたユネスコの無形文化遺産保護条約に関する第8回政府間委員会で、中国のそろばんが無形文化遺産に認められた。

中国でそろばんは、火薬、紙、印刷、羅針盤の4大発明に加えて、5大発明の一つとされている。

ユネスコは口承による伝統および表現方式、

芸能、社会的実践、儀式・記念活動、自然界・宇宙に関連する知識

と実践、伝統的な手工業などの保護を求めている。同条約は2003年10月の第32回総会で採択されている。



広東省中山市花都区の民族村にある巨大そろばん（提供＝新華社）

近着の 図書紹介

■『中国ビジネス通訳裏話』（戸毛敏美・東方書店・1600円＋税）

「だから漢語はおもしろい！」をベースに、外国人ならではの中国語学習の魅力を伝えている。同じ漢字を使う日本語と中国語の違いにこそ面白さが潜んでいるという。ピン韻の成り立ち、口の開け方、間違いやすい中国と日本漢字の違い、同文字でも意味が異なる単語などを挙げ、中国語学習者には有り難い教本だ。例えば、中国語の文章に頻繁にでてくる“重大”をそのまま「重大」と訳しがちだが「重要」とすべき、“問題”は「問題」と訳すばかりではなく「～の件」という場合もある。辞書には載っていない使い方の違いを通訳の経験から紹介している。著者は日本国際貿易促進協会関西本部で30年近く、日中貿易を促進する業務の中で通訳をしてきた。退職後は関西外国語大学で教鞭をとり、中国語を通じて国際人の育成に取り組んだ。こんな先生に教わった

かったが、この著書を通じて学べるのはありがたい。（K&M）

■『ザ・タイガース 花の首飾り物語』（瞳みのる著・小学館・1500円＋税）

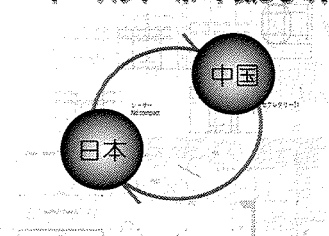
「花の首飾り」の歌詞は一般公募され、1968年3月にザ・タイガースの曲として発売。作詞は菅原房子さん（補作詞：なかにし礼）で、当時19歳の北海道八雲町に住む女学生。著者は2010年に歌を生んだ八雲町に飛んだ。彼女に会うことは叶わなかったが、電話で2時間話を聞くことができた。他に、すぎやまこういち、橋本淳、なかにし礼、井上陽水諸氏などへのインタビューも交えてこの歌の誕生秘話を紹介している。瞳氏は慶應高校で中国語の教師であったこともあり、この歌の中国語訳を作成、本書に収録している。（亜城歩）

中国の外国為替レート

外貨名	人民元
100日本円	5.9805
100米ドル	613.10
100香港ドル	79.077
100ユーロ	833.05

(中国人民银行12月5日発表)

展示会・イベントの
デザインから施工まで
トータルサポート致します。



中国語翻訳通訳派遣

- ☆機密厳守・納期迅速・料金格安・プロの仕事
- ☆数量・金額・長期契約割引に応じます
- ☆英中翻訳可。英語翻訳は一体運営している(有) 英語・中国語翻訳センター (URL: www.eibei.co.jp) をご活用ください
- ☆中国語人材・語学教師派遣致します
- ☆北京・上海他中国主要都市での現地通訳幹旋いたします
- ☆現地直送で中国書籍通信販売もしています(ホームページ参照)

人民日報 海外版
PEOPLE'S DAILY OVERSEAS EDITION JAPAN MONTHLY

日本月刊

中国を理解するための日本語月刊誌

対中ビジネスを読み解く
新たなチャンス!!

毎月25日発行
定価 450円(税別) 年間5,400円

全日本中国花火輸入協同組合

(I.C.C.F.)

東京都台東区浅草橋3丁目1番2号 銀座ビルNQ3.4階

理事長 恩田潤一

副理事長 佐野泰隆

- (株)阿知波花火店 (株)三輝通商
- (株)荒尾火工(有) (株)三州火工(株)
- (株)イケブネ (株)ジーマーク
- (株)磯谷煙火店 (株)鈴木花火
- (株)稲垣屋 泰洋エンタプライズ(株)
- 大谷煙火製造所 高木煙火(株)
- (株)岡本邦雄商店 (株)武井
- (株)オング トイグ(株)